

Versiones en Castellano



Tony
Vilaplana -
Detén la
noche
(1962)

[Detén la Noche Tony Vilaplana 1962 Gavarentz-Anavour](#)

(Clicar en este enlace te manda a la página Almacén, que es donde está el archivo de audio, no es un bucle)

Primera versión de 1962. Digitalizada por mí a partir de un disco que ha pasado por todas (hasta perder la carátula).

La letra es la misma que la versión de 1981, sin el solo musical.

<https://www.youtube.com/watch?v=TW-W8AltpIE>

(versión 1981)

Detén la noche. Letra. Tony Vilaplana. Versión 1981

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.

Detén en ti esta noche de amor deliciosa.

La noche es la amiga fiel que une a los enamorados

Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.

La noche es más hermosa si estás tú a mi lado.

La noche es el embrujo de un sueño dorado.

Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche, las horas.

Quiero vivir y ser feliz.

Detén esta noche.

Al descubrir tu amor sentí la dicha entera

Y la felicidad llegó ya para mí.

Quisiera que jamás, jamás amaneciera

Que eterna fuera esta noche, siempre así.

Oh, Oh,

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.

Detén en ti esta noche de amor deliciosa.

La noche es la amiga fiel que une a los enamorados

Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.

(solo musical)

Al descubrir tu amor sentí la dicha entera

Y la felicidad llegó ya para mí.

Quisiera que jamás, jamás amaneciera

Que eterna fuera esta noche, siempre así.

Oh, Oh,

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.

Detén en ti esta noche de amor deliciosa.

La noche es la amiga fiel que une a los enamorados

Con la pasión de un gran amor.

Detén esta noche.

Quiero vivir y ser feliz.

Detén esta noche.



Duo Juvent's-
Detén la noche -
(1962)

<https://www.youtube.com/watch?v=8YBuPym80bc>

(pasa la introducción "teenage dream")

Detén la noche. Letra. Duo Juvent's. 1962

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche es más hermosa si estás a mi lado.
La noche es el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche, las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Detén esta noche.

*Al comprender tu amor sentí la dicha entera
Y la felicidad llegó para mí.*

*Quisiera que jamás, jamás amaneciera
Que eterna fuera esta noche, siempre así.*

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.

La noche es más hermosa si estás a mi lado.
La noche es el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche, las horas.
Quiero vivir y ser feliz.

Detén esta noche.
Detén amor.
Detén en ti
Mi gran pasión.



Los Mustang-
Detén la noche

<https://www.youtube.com/watch?v=mjo9dN3Ujp0>

(versión Los Mustang)

Detén la noche. Letra. Los Mustang.

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche es más hermosa si estás a mi lado.
La noche es el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche y las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Detén esta noche.

*Al descubrir tu amor sentí la dicha entera
Y la felicidad llegó ya para mí.*

*Quisiera que jamás, jamás amaneciera
Que eterna fuera esta noche, siempre así.*

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la pasión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche es más hermosa si estás a mi lado.

La noche es el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche y las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Detén esta noche.

Detén amor.
Detén en ti
Mi gran pasión.



Mike Ríos ((1)
Miguel https://www.youtube.com/watch?v=HGtXw_JmlC8 (a lo Elvis)
Ríos) Detén <https://www.youtube.com/watch?v=izGaA4KVtFE>
la noche <https://www.youtube.com/watch?v=fVCXX-mwhaY> (y los relámpagos)
(1962) (2)
https://www.youtube.com/watch?v=ycUUZO_9Cow (a lo Ríos,
empieza en el minuto 1:30)

(1) Detén la noche. Letra. Mike Ríos. (a lo Elvis) Distintos enlaces misma grabación.

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la ilusión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche eh más hermosa si estás a mi lado.
La noche eh el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche y las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Retén la nuit

*Al descubrir tu amor sentí la dicha entera
Y la felicidad llegó para mí.
Quisiera que jamás, jamás amaneciera
Que (y) eterna fuera esta noche, siempre así.*

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche eh amiga fiel que une a los enamorados
Con la ilusión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche eh más hermosa si estás a mi lado.
La noche eh el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche y las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Detén la nuit.

Detén amor.
Detén en ti
Mi gran pasión.

(2) (a lo Miguel Ríos)

Detén en ti esta noche de amor misteriosa.
Detén en ti esta noche de amor deliciosa.
La noche es amiga fiel que une a los enamorados
Con la ilusión de un gran amor que nos hace olvidar soñando.
La noche eh más hermosa si estás a mi lado.
La noche eh el embrujo de un sueño dorado.
Detén amor en tu reloj el tiempo, la noche y las horas.
Quiero vivir y ser feliz.
Retén la nuit

Detén amor.

Detén en ti
Mi gran pasión.



Los Iracundos-
Detén la
noche(Urug
way, 1963)

<https://www.youtube.com/watch?v=ljbUen7rI98> (1963)
<https://www.youtube.com/watch?v=siGkl77ESAM> (2ª versión 1966)

Detén la noche que el sol ya está por salir
Después te irás y ya nunca tú volverás

Y el cielo azul se ha puesto gris
Porque mañana te irás
Recuérdame aunque lo nuestro
Termine esta noche

No has de sentir de mis labios
Un solo reproche
Quédate junto a mi al menos un momento más
Recuérdame aunque lo nuestro
Termine esta noche

Sé que mañana no habrá más nada
De aquel amor que fue todo mi mundo
Y en las tinieblas me perderé
Como un vagabundo

Las horas van pasando irremediamente
Se acerca ya nuestra separación
No puedo detenerte desgraciadamente
Aunque se me desgarre el corazón

Recuérdame aunque lo nuestro
Termine esta noche
No has de sentir de mis labios
Un solo reproche

Y el cielo azul se ha puesto gris
Porque mañana te irás
Recuérdame aunque lo nuestro
Termine esta noche

Sé que mañana no habrá más nada
De aquel amor que fue todo mi mundo
Y en las tinieblas me perderé
Como un vagabundo.



Los 007
(Venezuela
1967)

<https://www.youtube.com/watch?v=QACXam4jUeo>

Detén la noche para los dos hasta el fin del mundo
detén la noche para los dos hasta el otro mundo
para la felicidad detén el tiempo en tus manos
abrázame y quíereme detén la noche, detén la noche

Para la felicidad detén el tiempo en tus manos
abrázame y quíereme detén la noche, detén la noche

dice "Gracias te doy
por estos momentos que me concedes, quiera Dios que esta
noche perdure como el recuerdo eterno de nuestro

gran amor"

Para la feeeelicidad detén el tiempo en tus manos
abrázame y quiéreme detén la noche, detén la noche
detéeeeen la nocheeee



Ezequiel
Antony
(2013)

<https://www.youtube.com/watch?v=eggX7J8KeT4>
Bachata Urbana Deten la noche **Homenaje a los 007**

Versiones en francés



Johnny
Hallyday
(1962)

<https://www.youtube.com/watch?v=JBQK-sInAPo> (film "Les
Parisiens" con Catherine Deneuve)

<https://www.youtube.com/watch?v=WONMIsAw6mU>
(más elaborado)

https://www.youtube.com/watch?v=2Yr_ggATans
(directo amsterdam 1963)

<https://lyricstranslate.com/es/johnny-hallyday-retiens-la-nuit-lyrics.html>

RETIENS LA NUIT. Versión original

Retiens la nuit

Pour nous deux jusqu'à la fin du monde

Retiens la nuit

Pour nos cœurs, dans sa course vagabonde

Serre-moi fort contre ton corps

Il faut qu'à l'heure des folies

Le grand amour raye le jour

Et nous fasse oublier la vie

Retiens la nuit

Avec toi elle paraît si belle

Retiens la nuit

Mon amour qu'elle devienne éternelle

Pour le bonheur de nos deux cœurs

Arrête le temps et les heures

Je t'en supplie

À l'infini

Retiens la nuit

Ne me demande pas d'où me vient ma tristesse

Ne me demande rien tu ne comprendrais pas

En découvrant l'amour je frôle la détresse

En croyant au bonheur, la peur entre en mes joies

Retiens la nuit

Pour nous deux jusqu'à la fin du monde

Retiens la nuit
Pour nos cœurs, dans sa course vagabonde
Serre-moi fort contre ton corps
Il faut qu'à l'heure des folies
Le grand amour raye le jour
Et nous fasse oublier la vie

Retiens la nuit
Avec toi elle paraît si belle
Retiens la nuit
Mon amour qu'elle devienne éternelle
Pour le bonheur de nos deux cœurs
Arrête le temps et les heures
Je t'en supplie
À l'infini
Retiens la nuit



Adamo
(1965)

<https://www.youtube.com/watch?v=4yjzdSfFPDg>



Claude
François
(1960 y...?)

https://www.youtube.com/watch?v=4uo36AKTMkk&list=RD4uo36AKTMkk&start_radio=1#t=8
(orquestada)



Johnny
Hallyday-
Charles
Aznavour
(2013)

<https://www.youtube.com/watch?v=9fDiYfrSz2U>
(a capella con el público- a partir de los 2.00minutos)



Charles
Aznavour y
Vanessa
Paradise

<https://www.youtube.com/watch?v=sRODfm9gGCE>
(duet)



Sylvie
Vartan
(1989)

<https://www.youtube.com/watch?v=9CbH3rCTVz8>
(1989) Homenaje a los 30 años de vida artística de Johnny Halladay
<https://www.youtube.com/watch?v=Qu13IFLNsgc> (6-3-2018)

Versión Camboyana



Houy Meas
Camboya
(años 60)

<https://www.youtube.com/watch?v=CmjmaubVZ80>

chantée par Houy MEAS, interprète cambodgienne des années 60 exécutée sous le régime des Khmers Rouges (1975-1979)
intérprete camboyana de los años 60 que fue ejecutada durante el régimen de los Khmeres Rojos (1975-1979)
